

LVR · Dezernat 4 · 50663 Köln

Stadtverwaltungen
Kreisverwaltungen
- Jugendamt -
im Gebiet des
Landschaftsverbandes Rheinland

22.01.2010
43.31-436-55-0
Frau Vöpel
Tel 0221 809-6770
Fax 0221 8284-1337
brigitte.voepel@lvr.de

Nachrichtlich an:

Kommunale Spitzenverbände NW

**Grenzüberschreitende Unterbringung von Kindern und Jugendlichen im Rahmen der Jugendhilfe
hier: Konsultationsverfahren nach Art. 56 der EG-Verordnung Nr. 2201/2003 vom 27.11.2003 (sog. Brüssel II a-Verordnung)**

Rundschreiben 43/1/2010

Sehr geehrte Damen und Herren,

unter Hinweis auf meine Rundschreiben vom 06.06.2005 (41/55/2005) und 21.06.2007 (41/70/2007) möchte ich Sie nochmals darüber unterrichten, dass nach Art. 56 der EG-Verordnung Nr. 2201/2003 vom 27.11.2003 für eine beabsichtigte Unterbringung eines Kindes in einem Heim oder einer Pflegefamilie eines anderen Mitgliedstaates (grenzüberschreitende Unterbringung) die Zustimmung der Zentralen Behörde oder einer anderen zuständigen Behörde des anderen Mitgliedstaates erforderlich ist, sofern in diesem Mitgliedstaat für die innerstaatlichen Fälle der Unterbringung von Kindern die Einschaltung einer Behörde vorgesehen ist.

Die Entscheidung über die Zustimmung zur Unterbringung setzt ein Prüfverfahren voraus, so dass der zuständigen Behörde im Ausland entsprechende Unterlagen in der jeweiligen Landessprache zu übersenden sind. Es wird empfohlen, sich diesbezüglich an der Regelung des § 46 IntFamRVG zu orientieren. Hier werden die Unterlagen aufgezählt, die für die Entscheidung über eine aus dem Ausland in Deutschland beabsichtigte Unterbringung erforderlich sind.

Der aktuelle Anlass meines Rundschreibens ist das beigefügte Schreiben des Bundesamtes für Justiz/Zentrale Behörde vom 12.01.2010, mit dem die Zentrale Behörde alle Landesjugendämter darüber unterrichtet, dass hinsichtlich der grenzüberschreitenden Unterbringungen von Minderjährigen in Portugal die erforderlichen Konsultationsverfahren nicht durchgeführt worden sind. Ich bitte daher alle Jugendämter, die Kinder/Jugendliche in Portugal untergebracht haben, insbesondere die in dem Schreiben der Zentralen Behörde aufgeführt sind, das für diese Unterbringung notwendige Konsultationsverfahren nachzuholen.

Die Einzelheiten hinsichtlich der Durchführung des Konsultationsverfahrens entnehmen Sie bitte dem Schreiben der Zentralen Behörde.

Mit freundlichen Grüßen
der Direktor des Landschaftsverbandes Rheinland
In Vertretung

gez.

Mertens



POSTANSCHRIFT Bundesamt für Justiz, 53094 Bonn

An die Landesjugendämter

Zentrale Behörde (Int. Sorgerechtskonflikte)

HAUSANSCHRIFT Adenauerallee 99 - 103, 53113 Bonn

POSTANSCHRIFT 53094 Bonn

BEARBEITET VON Herrn Höhn

REFERAT II 3

TEL +49 (0)228 99 410 - 52 61

FAX +49 (0)228 99 410 - 54 01

E-MAIL int.sorgerecht@bfj.bund.de

AKTENZEICHEN II3 - 9340/10-1-3-1-P5-23 3/2010

BANKVERBINDUNG Kto.-Nr. 590 010 20

Bundesbank Saarbrücken (BLZ 590 000 00)

DATUM Bonn, 12. Januar 2010/Swk

BETREFF **Grenzüberschreitende Unterbringung von Minderjährigen in Portugal – Konsultationsverfahren nach Artikel 56 Verordnung (EG) Nr. 2201/2003 (sog. Brüssel II a-Verordnung)**

BEZUG Mitteilungen der Zentralen Behörde Portugals

ANLAGE Kopien der Schreiben der Zentralen Behörde Portugals (teilweise auszugsweise)

Sehr geehrte Damen und Herren,

die Zentrale Behörde Portugals hat uns hinsichtlich der **grenzüberschreitenden Unterbringung Minderjähriger aus Deutschland in Portugal** und bezüglich des hierfür durchzuführenden Konsultationsverfahrens nach Artikel 56 der sog. Brüssel II a-Verordnung kontaktiert und neue Erkenntnisse mitgeteilt. Die nachfolgenden Punkte sind dabei von besonderer Relevanz und verlangen entsprechende Schritte, um die wir Sie hiermit ersuchen.

1) spezifische Überprüfung einzelner Träger:

Wir wurden aus Portugal informiert, dass derzeit vor Ort eine amtliche Überprüfung derjenigen dort tätigen (privaten) Träger im Gange ist, die aus Deutschland in Portugal untergebrachte Kinder betreuen.

Im Zuge dieser laufenden Untersuchung wurden von den dortigen Behörden folgende Träger vorläufig als nach portugiesischem Verständnis **nicht ausreichend qualifiziert** eingestuft zur Betreuung von in Portugal untergebrachten Minderjährigen:

- **Kasper-X**
- **Passo de Vida**
- **Novo Vértice**
- **A.L.A.**
- **MZZ**
- **Projekt Pinto**
- **I.A.P.R.S.**
- **Andante**
- **Pro Prognos**
- **A Ponte**
- **Ana Maciel**

Nähere Angaben zu den Trägern können den (auszugsweise) beigefügten Schreiben entnommen werden.

Wir verstehen die Informationen aus Portugal derart, dass die portugiesischen Behörden bezüglich der genannten Träger einen **vorläufigen Aufnahmestopp** verhängt haben. Minderjährige, die zukünftig über diese Träger in Portugal untergebracht werden sollen, werden daher bis auf Weiteres von den portugiesischen Behörden nicht akzeptiert.

Unserem Verständnis nach betrifft dieser vorläufige Aufnahmestopp nur zukünftige Fälle der Unterbringung. Bereits in Portugal untergebrachte Minderjährige, auch der oben genannten Träger, bleiben hiervon daher zunächst unmittelbar unberührt. Mit kurzfristigen Konsequenzen und Sanktionen (z.B. Rücksendung der betroffenen Minderjährigen oder anderweitige Unterbringung vor Ort) ist somit – vorbehaltlich anderer Umstände - vorerst wohl nicht zu rechnen.

Allerdings ist nachdrücklich darauf hinzuweisen, dass die portugiesischen Stellen für bereits in Portugal untergebrachte Minderjährige auf der unverzüglichen Nachholung des Konsultationsverfahrens nach Artikel 56 bestehen (s.u.). Dies betrifft angesichts der aus Portugal geäußerten Kritik vor allem die oben genannten Träger.

Wir bitten Sie daher, sämtliche in Ihrem Zuständigkeitsbereich liegenden Jugendämter über diese Erkenntnisse zu informieren.

Sollten wir zukünftig neue Angaben aus Portugal zu weiteren Trägern erhalten, werden wir Sie hierüber zeitnah informieren.

Als **ausreichend qualifiziert** zur Unterbringung und Betreuung von Minderjährigen in Portugal wurde seitens der portugiesischen Behörden der Träger **Wellenbrecher e.V.** eingestuft. Dieser Träger ist daher jedenfalls grundsätzlich dazu berechtigt, zukünftig Minderjährige im Rahmen des Konsultationsverfahrens nach Artikel 56 in Portugal unterzubringen. Für dort über diesen Träger bereits untergebrachte Minderjährige ist dieses Verfahren allerdings ebenfalls nachzuholen.

2) Generelle Erforderlichkeit des Konsultationsverfahrens nach Artikel 56 Brüssel II a-Verordnung:

Nach Mitteilung der portugiesischen Zentralen Behörde ist es grundsätzlich erforderlich, für jeden aus Deutschland in Portugal untergebrachten Minderjährigen das **Konsultationsverfahren gemäß Artikel 56 der Brüssel II a-Verordnung durchzuführen.**

Die portugiesische Zentrale Behörde besteht zudem wie erwähnt darauf, dass **für bereits dort untergebrachte Minderjährige** dieses Verfahren **nachzuholen** ist.

Der folgenden Übersicht können Sie diejenigen Jugendämter ermitteln, die nach bisherigen Erkenntnissen der portugiesischen Behörden Minderjährige in Portugal untergebracht haben:

Baden-Württemberg:

- Kreisjugendamt Breisgau
Stadtstr. 2
79104 Freiburg
- Landratsamt Breisgau-Hochschwarzwald
Jugendamt, Soziale Dienste
Bismarckstr. 3
79379 Müllheim
- Stadtamt Durlach
Pfinztalstr. 33
76227 Karlsruhe
- Jugendamt Stadt Karlsruhe
Karl-Friedrich-Str. 10
76133 Karlsruhe
- Stadt Pforzheim
Amt für Jugend und Familie

Altes Rathaus/Östliche 2

75175 Pforzheim

- Jugendamt Rastatt
Kaiserstr. 48
76437 Rastatt
- Landkreis Reutlingen
Kreisjugendamt
Bismarckstr. 16
72764 Reutlingen

Bayern:

- Jugendamt Augsburg
ASD Süd
Professor-Messerschmitt-Str. 8
86159 Augsburg
- Jugendamt Erlangen
Rathausplatz 1
91052 Erlangen
- Jugendamt Günzburg
An der Kapuzinermauer 1
89312 Günzburg
- Stadtjugendamt München
Prielmayerstr. 1
80335 München
- Jugendamt München
Sozialbürgerhaus Ramersdorf-Perlach
Thomas-Dehler-Str. 16
81737 München
- Jugendamt München
Sozialbürgerhaus Pasing
Landsberger Str. 486
81241 München
- Jugendamt München
Sozialbürgerhaus Giesing-Harlaching
Streitfeldstr. 23
81673 München

- Landratsamt Schweinfurt
Schrammstr. 1
97421 Schweinfurt

Hessen:

- Jugendamt Kreis Offenbach
Fachdienst Jugend und Soziales
Allgemeiner Sozialer Dienst 51,3
Werner-Hilpert-Strasse 1
63128 Dietzenbach

Niedersachsen:

- Jugendamt Landkreis Emsland
Ordeniederung 1
49716 Meppen
- Jugendamt Landkreis Emsland
Fachbereich Jugend und Sport
Außenstelle Aschendorf-Hümmling
Kreishaus
Emdener Str. 15
26871 Aschendorf
- Jugendamt Landkreis Hameln-Pyrmont
FD 34 Soziale Dienste/Jugendarbeit
Süntelstr. 9
31785 Hameln
- Kreisjugendamt Osterode/Harz
Herzberger Str. 5
37520 Osterode

Nordrhein-Westfalen:

- Jugendamt Stadt Aachen
Mozartstr. 2 - 10
52064 Aachen
- Jugendamt Alsdorf
Hubertusstrasse 17
52477 Alsdorf

- Jugendamt Bergisch-Gladbach
An der Gohrsmühle 18
51465 Bergisch-Gladbach
- Jugendamt Bergkamen
Rathausplatz 1
59192 Bergkamen
- Bundesstadt Bonn
Amt f. Kinder, Jugend u. Familie
Bottlerplatz 1
53111 Bonn
- Bundesstadt Bonn
Amt f. Kinder, Jugend u. Familie
Fachdienst f. Familien- und Erziehungshilfen
Rheindorfer Str. 76
53225 Bonn
- Kreisjugendamt Borken
Burloer Straße 93
46325 Borken
- Jugendamt Stadt Bornheim
Brunnenallee 31
53332 Bornheim
- Jugendamt Dortmund
Jägerstr. 5
44122 Dortmund
- Jugendamt Dortmund
Jugendhilfedienst Aplerbeck
Köln-Berliner Str. 1
44122 Dortmund
- Jugendamt Dortmund
Jugendhilfedienst Innenstadt-Ost
Heiliger Weg 7 - 9
44122 Dortmund
- Jugendamt Dortmund
Jugendhilfedienst Lütgendortmund
Werner Str. 10
44122 Dortmund

- Jugendamt Dortmund
Jugendhilfedienst Scharnhorst
Hospitalstr. 2-4
44149 Dortmund
- Kreisverwaltung Düren
Jugendamt
Kaiserplatz 2 - 4
52349 Düren
- Jugendamt Stadt Essen
Postfach
45121 Essen
- Jugendamt Kreis Euskirchen
Jülicher Ring 32
53879 Euskirchen
- Jugendamt Stadt Frechen
Johann-Schmitz-Platz 1 - 3
50226 Frechen
- Jugendamt Stadt Geldern
Issumer Tor 36
47608 Geldern
- Jugendamt Stadt Grevenbroich
Am Markt 2
41515 Grevenbroich
- Jugendamt Stadt Hürth
Friedrich-Ebert-Str. 40
40354 Hürth
- Jugendamt Stadt Hagen
Schwerter Str. 171a
58099 Hagen
- Jugendamt Ibbenbüren
Kurze Str. 6
49477 Ibbenbüren
- ASD Bezirksjugendamt Kalk
Willy-Brand Platz 2
50679 Köln
- Jugendamt Stadt Königswinter

- Schützenstr. 2
53639 Königswinter
- Jugendamt Stadt Langenfeld
Konrad-Adenauer-Platz 1
40764 Langenfeld
 - Stadt Oberhausen
Regionalteam Oberhausen-Mitte
Danzigerstr. 11
46045 Oberhausen
 - Jugendamt Stadt Oberhausen
Concordiastr. 30
46042 Oberhausen
 - Jugendamt Stadt Porta Westfalica
Hauptstr. 14
32457 Porta Westfalica
 - Jugendamt Stadt Remscheid
Alleestr. 66
42853 Remscheid
 - Kreisstadt Siegburg
Amt f. Kinder, Jugend u. Familie
Ringstr. 4-6
53721 Siegburg
 - Jugendamt Stadt Stolberg (Rheinland)
Rathausstr. 11 - 13
52222 Stolberg (Rheinland)
 - Jugendamt Kreis Warendorf
Waldenburgerstr. 2
48231 Warendorf
 - Jugendamt Kreis Wesel
Jülicher Str. 4 – 6
46483 Wesel
 - Kreis Wesel
Fachbereich Jugend – Team Hamminkeln
Rathaus Str. 17
46499 Hamminkeln
 - Jugendamt Wipperfürth

Wupperstrasse 12

51688 Wipperfürth

- Jugendamt Wuppertal
Berliner Str. 153 a
42277 Wuppertal

Rheinland-Pfalz:

- Jugendamt Kreisverwaltung Kusel
Abt. 4 – Jugend und Soziales
Trierer Str. 49-51
66869 Kusel
- Stadtverwaltung Neuwied
Stadtjugendamt
Heddesdorfer Str. 33-35
56562 Neuwied
- Kreisverwaltung Neuwied
Kreisjugendamt
Wilhelm-Leuschner Str. 9
56562 Neuwied
- Stadt Pirmasens
Stadtverwaltung
Postfach 2763
66933 Pirmasens
- Kreisverwaltung Südwestpfalz
Unterer Sommerwaldweg 40 – 42
66953 Pirmasens
- Jugendamt Stadt Trier
Am Augustinerhof
54290 Trier
- Kreisjugendamt Trier-Saarburg
Willy-Brandt-Platz 1
54290 Trier
- Kreisverwaltung Vulkaneifel
Kreisjugendamt
Mainzerstr. 25
54550 Daun

Saarland:

- Kreisjugendamt Landkreis Merzig-Wadern
Bahnhofstr. 44
66663 Merzig
- Jugendamt Stadtverband Saarbrücken
Heuduckstr. 1
66117 Saarbrücken
- Kreisjugendamt Saarlouis
Kaiser-Wilhelm-Str. 4 - 6
66740 Saarlouis
- Jugendamt Landkreis Saarlouis
Prof.-Notton-Str. 2 - 4
66740 Saarlouis
- Jugendamt Stadt Zweibrücken
Herzogstr. 1
66482 Zweibrücken

Sachsen-Anhalt:

- Jugendamt Stadt Halle/Saale
Schopenhauerstr. 4
06114 Halle/Saale

Schleswig-Holstein:

- Kreisverwaltung Steinburg
Viktoria Straße 16-18
25524 Itzehoe

Thüringen:

- Landkreis Altenburger Land
Fachbereich Soziales und Jugend
Lindenanstr. 10
04600 Altenkirchen
- Jugendamt Stadt Erfurt
Steinplatz 1
91085 Erfurt

Wir bitten Sie zur Vermeidung weiterer Konfliktfälle, nicht nur die oben genannten Stellen, sondern sämtliche in Ihrem Zuständigkeitsbereich liegenden Jugendämter als verantwortliche deutsche Stellen über die Notwendigkeit der generellen Durchführung und die **besondere Dringlichkeit** der konkreten Nachholung des Konsultationsverfahrens nach Artikel 56 Brüssel II a-Verordnung hinsichtlich aller in Portugal untergebrachter Minderjähriger zu informieren.

Wir werden an die oben genannten Jugendämter noch ein entsprechendes gesondertes Schreiben richten.

Nach Auskunft der portugiesischen Behörden ist für die (nachträgliche) Durchführung des Konsultationsverfahrens ein entsprechender Antrag erforderlich, der mindestens enthalten muss: genaue Angaben zur Identität des Minderjährigen, eine Kopie der Entscheidung zur Unterbringung in Portugal sowie eine Darlegung der hierzu getroffenen Maßnahmen, insbesondere der pädagogischen Maßnahmen im Rahmen der Unterbringung. Diese Angaben und Unterlagen sind in portugiesischer Sprache beizubringen. Der Antrag kann über uns als deutsche Zentrale Behörde gestellt werden.

Angesichts der laufenden Untersuchung der privaten Träger (s. 1) o.) erscheint uns über die obigen Angaben hinaus die Beibringung der vorhandenen deutschen Betriebserlaubnis für den jeweiligen Träger ratsam. Grundsätzlich besteht offensichtlich auch das Erfordernis einer portugiesischen Zulassung des jeweils tätigen Trägers. Dies ist nach innerstaatlichem portugiesischem Recht offenbar Voraussetzung für die Aufnahme von Minderjährigen (Gesetz Nr. 147 von 1999 in Verbindung mit Verordnung Nr. 11 von 2008). Im Zuge dessen ist ebenso abzuklären und darzulegen, dass die entsprechenden Träger und die vor Ort tätigen Mitarbeiter die gesetzlichen Vorgaben nach portugiesischem Sozialversicherungs- und Steuerrecht einhalten und danach vorgesehene Abgaben in Portugal leisten.

In diesem Zusammenhang verweisen wir auf die Vorschrift des § 46 IntFamRVG (Gesetz zur Aus- und Durchführung bestimmter Rechtsinstrumente auf dem Gebiet des internationalen Familienrechts). Darin sind die Nachweise und Unterlagen genannt, die für eine Unterbringung aus dem Ausland **in Deutschland** erforderlich sind. Wir gehen davon aus, dass die Beibringung der dort genannten Nachweise und Unterlagen auch den portugiesischen Behörden bei einer Unterbringung aus Deutschland in Portugal genügen sollten. Wir empfehlen daher, sich im Rahmen des Konsultationsverfahrens mit Portugal an diesen Vorgaben in Kombination mit obigen Angaben zu orientieren.

Der gesamte Vorgang wird hier unter dem Aktenzeichen

9340/10-1-3-1-P5-23 3/2010

geführt. Ich darf Sie bitten, dies bei weiterem Schriftwechsel anzugeben und entsprechend an die örtlichen Jugendämter weiter zu geben.

Sobald wir aus Portugal Näheres erfahren, werden wir Sie umgehend unterrichten.

Für Rückfragen stehen wir Ihnen jederzeit gerne zur Verfügung.

Mit freundlichen Grüßen

Im Auftrag


Christian Höhn

09/12/09 10:18

Bundesamt für Justiz
Zentrale Behörde
53094 BONN
GERMANY

Bundesamt für Justiz	
Eing. 09. DEZ. 2009	Orig.-Einh. 3
..... Anl.	

Your Reference
II 3 -Brid -A- 435/09

Date

Our Reference
P.º R2201/30-PIE/09

Date

Object: Council Regulation (EC) n° 2201/2003 concerning jurisdiction and recognition and enforcement of judgements in matrimonial matters and the matters of parental responsibility
Children: Placement of children in host families in Portugal (article 56°).

*W. mit V. bei
Frau R. 3
D. 12/09*

With reference to the above matter I have the honour to send you the list of the German children who were placed in Portugal without the obliged request of the competent German Institutions (namely the Youth Secretary), according to the article 56 of the Regulation (EC) abovementioned.

The responsible Institute in Portugal for these children is:

- **A.L.A.** – Associação Luso Alemã de Actividade Social e Pedagógica (Luso-German Association for Social and Pedagogic Activity), sita no Sítio da Boavista, Correio Quelfes 8700-206 Olhão, which phone and fax are the follow ones: Tel: 289 722 206 Fax: 289 722 206.

Projekt Pinto – Apoio a crianças e a jovens (Projekt Pinto – Children and Young Support) , sita no Apartado 472, 8501-914 Portimão, which phone, fax and e-mail are the follow ones: Tel: 282 414 453; Fax: 282 414 456; Email: projektpinto@mail.telepac.pt.

I.A.P.R.S. – Instituto Algarve Projecto para a Reabilitação Social (The Algarve Project for Social Rehabilitation Institute) com sede na Rua D. Eugénia N. D. Ferreira, n.º 44 – 1º em São Bartolomeu de Messines, 8375-032 S.B. Messines, which phone, fax and e-mail are the follow ones: Tel: 282 388 344; Fax: 282 338 348; www.iaprs.org; info@iaprs.org.

ANDANTE Unipessoal, Lda sita na Urbanização Vale do Olival, Lote 4, 8365 Armação de Pêra, which phone, fax and e-mail are the follow ones: Tel. 282343290; Fax 282342295; e-mail: jutta.rahmeier@sapo.pt; www.jugendhilfe-andante.de.

MZZ – Mut zur Zukunft – Enfrentar o Futuro Monte Canelas, Sítio da Cabeça CX 619 F 8700 – 082 Moncarapacho, which phone is the follow one: Tel: 289 791 809.

Pro Prognos – Associação de Actividade Social e Pedagógica (Pró Prognos – Social and Pedagogic Activity Association), sita na Casa Triângulo, Vale Azinhaga, Apartado 17, 8401-906 Ferragudo – Lagoa, which phone, fax and e-mail are the follow ones: Tel: 282 461 810; Fax: 282 461 026; Email: office@proprognos-portugal.info.

Kaspar – X gmbH, Apartado 97, 8401-902 Algoz

A Ponte (The Brigde) sita no Vale do Guizo, Carrascalinho n.º 466, 8670-417 Aljezur, which phone and e-mail are the follow ones: Tel: 282 991 046; Email: h.k.mader@sapo.pt.

Ana Maciel - Sítio do Crespo, Vales de Algoz, which phone number is 967036809.

So, to legalize de placement in Portugal of the children above mentioned, the Portuguese Central Authority kindly ask you to inform the competent German judicial and administrative authorities above referenced to send the requests of all of them according to the article 56° of the Council Regulation (EC) n° 2201/2003 of 27 November 2003.

Only after you send the competent requests, the Portuguese Central Authority could be able to give the authorization *a posteriori* to the children/young people placed in Portugal.



This procedure is exceptional and only has for objective legalise all the children that were placed in Portugal without the authorization of the Portuguese Authorities and without is knowledge.

So, with the request must be sent the child identity, a copy of the decision ordering the placement of each child in Portugal and also the information about the measure applied on it, especially if it is a measure towards the promotion and protection.

Finally I have the honour to inform you that the Public Prosecutor of the Faro Family and Minors Court initiated a process (nº 245/09.8TQFAR) to investigate the legality of de Germany's Associations in Portugal.

Therefore, in the future, for the children that are not placed in Portugal yet, we kindly ask you to inform the competent German judicial and administrative authorities that the Portuguese Central Authority will not give the previous authorization to the children/young people placed or whose procedure is in channel to the place in Portugal, according article 56º of the Council Regulation (EC) nº 2201/2003 of 27 November 2003, until the procedure situation of those Associations is not clarified, by the Family and Minors Court of Faro.

I would appreciate it if you could confirm the receipt of this fax as soon as possible and we thank you in advance for your earnest efforts in this case.

Yours sincerely,

The Head of Section

Natércia Fortunato

ZS/

VERY URGENT

Bundesamt für Justiz

Zentrale Behörde

53094 BONN

GERMANY

Bundesamt für Justiz	
Eing. 10. NOV. 2009	Org.-Einh.
..... Amt.	13

Your ref.

II 3 -BR1d -A - 435/09

Date

Our ref.

P.º AC-R2201/30-PIE/2009

Date

Object: Council Regulation (EC) n° 2201/2003 concerning jurisdiction and recognition and enforcement of judgements in matrimonial matters and the matters of parental responsibility

Children: Placement of children in host families in Portugal (article 56°).

With reference to the above matter, I have the honour to inform you that the Public Prosecutor of the Faro Family and Minors Court has started proceedings against the "ALA" and "MZZ" Associations.

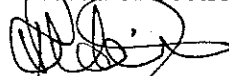
So, I kindly ask you to inform the competent judicial and administrative authorities in Germany that the Portuguese Central Authority, from now on, will not give the previous authorization to placement of child/young people in Portugal, according article 56 of the Council Regulation (CE) n° 2201/2003 of 27 November 2003, until the procedure situation of those Associations is not clarified.

Moreover, I would appreciate it if you could confirm the acknowledgment of this fax as soon as possible.

Thank you for your co-operation.

Yours sincerely,

The Head of Section



Natércia Fortunato

JS/eZS/

URGENT

Bundesamt für Justiz	
Eing. 28. DEZ. 2009	Org.-Einh. - 3
..... Anl.	

21/12/09 13803

Bundesamt für Justiz
Zentrale Behörde
53094 BONN
GERMANY

Your Reference

Date

Ile-BRid-A-435/09

Our Reference

Date

R2201/30-PIE/09

Object: Council Regulation (EC) n° 2201/2003 concerning jurisdiction and recognition and enforcement of judgements in matrimonial matters and the matters of parental responsibility
Children: Placement of children in host families in Portugal (article 56).

With reference with above matter, I have the honour to inform you that the Public Prosecutor of Faro's Family and Minors Court has considered that for the purposes of the provisions of article 56 of the Council Regulation (EC) n.º 2201/2003 of November 27th, 2003, the follow entities: "Kasper-X", "Passo de Vida" and "Novo Vértice", are not competent to receive foreign children/young people, in the present case, German children or young people, and not competent too engage with smaller families whom are hosting them.

In addition, we urge you to inform the competent judicial and administrative German authorities that the Portuguese Central Authority will not be able to give prior authorization for children / youth, who in the future, could be placed in Portugal, in accordance with Article 56 of the Regulation (EC) No 2201/2003 of 27 November 2003.

The Public Prosecutor of Faro's Family and Minors Court has given his positive opinion for the Association Wellenbrecher E.V. to continue its work with children/young people in Portugal.

We would like if you to confirm receipt of this fax as soon as possible.

Thank you, for your appreciated cooperation

Yours sincerely,

The Head of Section



Natércia Fortunato